AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1047
Sitzung vom / Seduta del 16/10/2018

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Therme Meran A.G. - Teilnahme an der Kapitalerhöhung im Umfang von maximal 1.052.163,00 Euro (Kapitel U01033.0000)

Oggetto:

Terme di Merano S.p.A. – partecipazione all'aumento di capitale sociale per un importo massimo di euro 1.052.163,00 (Capitolo U01033.0000)

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 5.5 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Vorausgeschickt, dass die Gesellschaft „Therme Meran AG“ (in Folge auch die „Gesellschaft“), eine „Inhouse“ Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen ist und ihre Zwecke folgende sind:
a) die Erschließung und Nutzung von Thermalquellen in der Provinz Bozen und vor allem der radonhaltigen Quellen und Mineralquellen im Burggrafenamt;
b) die Errichtung, Instandhaltung und Führung von Thermal- und Wellness-Einrichtungen mit allen damit verbundenen Bereichen (Badebereich, Sauna, Medizin, Gesundheit, Prävention, Fitness, Sport, Diätetik, Kosmetik, Gastronomie, Kinderbetreuung, usw.); Marketing- und Veranstaltungstätigkeit; Forschung und wissenschaftliche Studien im Thermalbereich; Ausbildung von Fachkräften im Thermal- und Wellnessbereich; Einzelhandel von Produkten für die optimale Führung der Therme; zur Ergänzung des Thermalangebotes Herstellung, Vertrieb, Verkauf eigener Heil- und Kosmetikprodukte;
c) die Errichtung, Instandhaltung und Führung von öffentlichen Parkplätzen.

Premesso che la Società “Terme di Merano S.p.A.” (di seguito la “Società”) è una società “inhouse” della Provincia autonoma di Bolzano avente come scopo:
a) la valorizzazione e lo sfruttamento delle acque termali nella Provincia di Bolzano, ed in particolare di quelle radioattive e minerali del territorio del Burgraviato;
b) la costruzione, manutenzione e gestione di stabilimenti termali e del benessere con tutti i settori ad essi collegati (piscine, sauna, medicina, salute, prevenzione, fitness, sport, dietetica, estetica, gastronomia, babysitting ecc.); attività di marketing e organizzazione di manifestazioni; ricerca e studi scientifici nel settore termale; formazione di personale specializzato nel settore termale e benessere; commercio al dettaglio di prodotti funzionali alla ottimale gestione delle terme; ad integrazione dell’offerta termale, la produzione, distribuzione e vendita di propri prodotti curativi e cosmetici;
c) la costruzione, manutenzione e gestione di parcheggi pubblici.

Die Autonome Provinz Bozen besitzt eine Aktienbeteiligung in Höhe von 95,04% des Gesellschaftskapitals der Gesellschaft, für einen eingezahlten Betrag von 44.327.809,90 Euro.

La Provincia autonoma di Bolzano possiede una partecipazione azionaria del 95,04% al capitale sociale della Società, pari ad Euro 44.327.809,90, interamente versati.

Art. 21/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Januar 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, ermächtigt die Landesregierung, weitere Aktien oder Anteile an Kapitalgesellschaften, an denen das Land bereits eine Beteiligung hält, anzukaufen und zu zeichnen.

L’art. 21/bis, comma 1, della legge provinciale del 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche ed integrazioni, autorizza la Giunta provinciale ad acquistare e a sottoscrivere ulteriori azioni o quote di società di capitali in cui la Provincia già detenga una partecipazione.

Art. 5 der Gesellschaftssatzung sieht vor, dass, das Gesellschaftskapital ausschließlich aus öffentlichem Kapital besteht und kann mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung erhöht werden.

L’art. 5 dello statuto sociale stabilisce che la società è a totale capitale pubblico e che il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell’assemblea straordinaria.

Wie im Beschluss des Verwaltungsrates der Gesellschaft vom 25.09.2018 Nr. 50, der mit Proto Nr. Prov_bz 0630192 vom 02.10.2018 an die Provinz geschickt wurde, festgelegt, wurde der Vorsitzende desselben Verwaltungsrates beauftragt, eine außerordentliche Versammlung zur Erhöhung des Gesellschaftskapitals einzuberufen.

Come riportato nella delibera del Consiglio di Amministrazione della società del 25.09.2018 n. 50, trasmessa alla Provincia con nota protocollo n. Prov_bz 0630192 del 02.10.2018, è stato conferito, al presidente del medesimo Consiglio, il mandato per la convocazione di un’assemblea straordinaria avente ad oggetto l’aumento di capitale.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

In demselben Beschluss erklärt der Verwaltungsrat in seiner Berichterstattung über die Notwendigkeit, die der Gesellschaft zur Verfügung stehenden Mittel zur Verfügung zu stellen, um die Produktionskapazität und die Qualität der den Bürgern angebotenen Dienstleistungen zu erhöhen, und es zur Erreichung dieses Ziels notwendig ist, das Gesellschaftskapital zu erhöhen, das es ermöglicht, sowohl in Bezug auf die räumliche Erweiterung der als auch in Bezug auf die Qualität der Struktur einzugreifen.

Man ist daher der Ansicht, dass man die Gründe für die vorgeschlagene Kapitalerhöhung teilen kann.

Nach Feststellung der Notwendigkeit einen Vertreter der Provinz zur Teilnahme an der außerordentlichen Sitzung zu entsenden, die für den 6. November 2012 in der ersten Aufforderung und für den 9. November 2012 in der zweiten Aufforderung einberufen wurde, um den oben genannten Vorschlag des Verwaltungsrates zu behandeln.

Infolge der genannten Kapitalaufstockung wird das Land eine Aktienbeteiligung von 95,16% am Gesellschaftskapital der Gesellschaft "Therme Meran A.G.", gleich einem Betrag von 43.182.307,10 Euro halten.

Die Verfügbarkeit der betreffenden Gelder im Ausgabekapitel U01033.0000 des Verwaltungshaushaltes der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2018 ist festgestellt worden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1) aus den in den Prämissen genannten Gründen die Beteiligung des Landes an der Kapitalerhöhung der *Inhouse* Gesellschaft "Therme Meran A.G." um einen Höchstbetrag von 1.052.163,00 Euro zu genehmigen;

Nella medesima delibera, il Consiglio di Amministrazione, nel relazionare sulla necessità del potenziamento dei mezzi patrimoniali a disposizione della società finalizzato all'incremento della capacità produttiva e della qualità dei servizi offerti ai cittadini utenti, afferma che, poter raggiungere tale obiettivo, essere necessario effettuare un aumento del capitale sociale che permetta di fare interventi nella struttura sia in termini di ampliamento dello spazio sia in termini di carattere qualitativo.

Ritenuto, dunque, di poter condividere le motivazioni alla base del proposto aumento di capitale.

Ravvisata la necessità di delegare un rappresentante della Provincia per la partecipazione all'assemblea straordinaria convocata per il giorno 06 novembre p.v. in I° convocazione e per il giorno 09 novembre p.v. in II° convocazione, per la trattazione della sopramenzionata proposta del Consiglio di Amministrazione.

In seguito al sopracitato aumento di capitale la Provincia Autonoma di Bolzano avrà una partecipazione azionaria del 95,16% al capitale sociale della Società "Terme di Merano S.p.A. ", pari ad un importo di euro 43.182.307,10.

È accertata la disponibilità dei relativi fondi sul capitolo U01033.0000 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2018.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

Delibera

a voti unanimi legalmente espressi

1) di autorizzare, per le motivazioni espresse in premessa, la partecipazione della Provincia all'aumento di capitale a pagamento della società *in house* "Terme di Merano S.p.A." per un importo massimo di 1.052.163,00 Euro;

2) die folgenden Satzungsänderungen zu genehmigen:
Artikel 5 Absatz 1 erhält folgende Fassung:
"Das Gesellschaftskapital beträgt 45.379.972,60 € (fünfundvierzig Millionen dreihundertneunundsiebzigtausendneunhundertzweiundsiebzig Komma sechzig), eingeteilt in 10.553.482 (zehn Millionen fünfhundertdreiundfünfzigtausend vierhundertzweiundachtzig) Namensaktien.

3) die erforderliche Ausgabe in Höhe von Euro 1.052.163,00 auf dem Kapitel U01033.0000 des Verwaltungshaushaltes der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2018 zweckzubinden, so wie laut Anlage SAP, die integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist;

4) den Landesrat für Finanzen zu ermächtigen, alle notwendigen Akte für die Durchführung der Kapitalerhöhungen vorzunehmen, mitsamt der Unterzeichnung und der Übertragung der Einlagen, sobald diese durch die außerordentliche Gesellschafterversammlung der Gesellschaft beschlossen wurde;

5) den Landesrat für Finanzen zu ermächtigen, gemäß Artikel 2441 des Zivilgesetzbuches das Vorkaufsrecht beim Kauf jener Aktien auszuüben, bei denen das Optionsrecht nicht ausgeübt wurde;

6) den geschäftsführenden Direktor des Amtes für Finanzaufsicht der Abteilung Finanzen oder einen anderen Beamten zur Teilnahme an der einberufenen außerordentlichen Sitzung zu entsenden, und ihm/ihr das Mandat zu erteilen, die vom Verwaltungsrat der Gesellschaft vorgeschlagene Kapitalerhöhung zu unterstützen.

2) di approvare le seguenti modificazioni allo statuto sociale:
L'art. 5, comma 1, è così sostituito:
"Il capitale sociale è di euro 45.379.972,60 (quarantacinquemilionitrecentosettantanovemilanovecentosettantaduevirgolasessanta), suddiviso in n. 10.553.482 (diecimilionicinquecentocinquantatremilaquattrocentoottantadue) azioni nominative";

3) di impegnare la relativa spesa di 1.052.163,00 euro sul capitolo U01033.0000 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2018, come da allegato SAP, parte integrante della presente delibera;

4) di autorizzare l'Assessore alle finanze all'adozione di tutti gli atti occorrenti per l'esecuzione dell'aumento di capitale, ivi compresa la sottoscrizione e il versamento una volta deliberati dall'assemblea straordinaria della Società;

5) di autorizzare, altresì, l'Assessore alle finanze ad esercitare, a norma dell'art. 2441 del codice civile, il diritto di prelazione nell'acquisto delle azioni che dovessero rimanere non optate;

6) di delegare il Direttore reggente dell'Ufficio vigilanza finanziaria della Ripartizione finanze, o altro funzionario, a partecipare alla convocata assemblea straordinaria, dando mandato allo stesso di sostenere l'aumento di capitale proposto dal Consiglio di amministrazione della società.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001535

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung		Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element	Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz	Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf		Nota/Note		
001	U01033.0000		786	TERME DI MERANO SPA				1.052.163,00	
	05	2018	00120820212	00120820212	P.ZZA DELLE TERME 9 - MERANO				
	05.05/aumento capitale Terme Merano				05.05/KAPITALERHÖHUNG THERME MERAN				

P	Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag

Totale attuale - Gesamtbetrag:	1.052.163,00	

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 31533 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 11/10/2018 10:08:32 Calè Claudio Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 11/10/2018 14:48:03 LAZZARA GIULIO Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 1.052.163,00	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U01033.0000-U0002429	sul capitolo
Vorgang	2180001535	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/10/2018 08:38:14 NATALE STEFANO Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	16/10/2018
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	16/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum | Data di emanazione

16/10/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original | Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift | Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 1047/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D